Reseñas

White, G. (1998), *Listening*, Oxford, Oxford University Press, 143 págs. ISBN: 0-19-4372-16 2.

Listening forma parte de la colección *Resource Books for Teachers*, dirigida por Alan Maley y publicada por la sección Oxford English, de la editorial Oxford University Press. Se trata, por tanto, de un libro de recursos para el aula, es decir, técnicas e ideas prácticas para desarrollar la destreza de **escuchar** en estudiantes de lenguas extranjeras.

Desde el índice inicial hasta los apéndices, podemos constatar el rigor y cuidado que se ha puesto en la elaboración del libro; no obstante, el principal mérito de la obra es el enfoque novedoso que recibe la destreza de escuchar y la originalidad y riqueza de las sugerencias prácticas.

La breve **introducción** nos ofrece una valiosa reflexión sobre el método de enseñanza de la comprensión auditiva en el aula. Hablando en primera persona y desde su propia experiencia como profesora de inglés, la autora consigue que el lector - profesor se identifique plenamente con la situación sobre la que reflexiona. Tras observar la secuencia típica de una sesión de comprensión auditiva (preparación sobre el tema, preguntas generales, escuchar, comprobar, preguntas más específicas, escuchar, comprobar, actividad de extensión o transferencia a otras destrezas), se pregunta hasta qué punto estas actividades de escucha reflejan la posición y el alcance de esta destreza dentro de la comunicación y reconoce lo limitado y pobre de este enfoque, por diferentes razones: no se dedica mucho tiempo realmente a escuchar; no se dedica mucho tiempo a descubrir los problemas de comprensión; el profesor es el único responsable de la construcción del sentido del texto; se asume que hay sólo una manera de escuchar, el estudiante es normalmente un oyente «accidental» pasivo, las tareas no destacan la relación entre escuchar y hablar y a menudo esperamos una comprensión del 100%.

Las propuestas de White nacen de su insatisfacción con esa secuencia de trabajo y están orientadas a corregir los errores mencionados y, en general, a enriquecer la experiencia de escuchar dentro del aula. El cambio de enfoque fundamental está en el papel del alumno dentro de la actividad: se le da mayor control en el proceso, se le hace más responsable del desarrollo de su habilidad, se le da una posición de participante activo (y no de oyente accidental) y, por lo tanto, se consigue que sea una experiencia mucho más personal. La autora cumple su propósito, porque, en mayor o menor medida, todas las actividades que presenta ponen de manifiesto estos principios.

Las actividades están organizadas en siete capítulos, a lo largo de los cuales se va pasando gradualmente de situaciones con mensajes «para estudiantes», a situaciones con mensajes «para nativos». Todos los capítulos se inician con una breve introducción y la mayoría están subdivididos en secciones. La estructura es la siguiente:

1. **Llegar a ser un buen oyente.**
2. **Ayudar a los estudiantes a crear sus propios textos y tareas de escucha:** ***a.*** los estudiantes hacen sus propias grabaciones; ***b.*** usan las voces de los profesores; ***c.*** los estudiantes diseñan sus propias tareas.
3. **Microdestrezas:** ***a.*** sonidos individuales; ***b.*** el acento de la palabra; ***c.*** identificar palabras en la cadena hablada; ***d.*** el acento de la frase; ***e.*** la entonación.
4. **Adaptar materiales publicados:** ***a.*** superar el efecto de oyente accidental; ***b.*** personalizar el material auditivo; ***c.*** escuchar diálogos.
5. **Usar material auténtico:** ***a.*** escuchar la noticias; ***b.*** público para las noticias; ***c.*** adaptar las noticias; ***d.*** otros programas de televisión y radio; *e)* otros tipos de material auténtico.
6. **Telefonear.**
7. **Proyectos de escucha.**

El procedimiento de cada actividad está explicado con mucha claridad y hasta el último detalle: nivel, tiempo, objetivo, materiales, preparación, procedimiento, comentarios, variaciones, y continuaciones. En numerosas ocasiones se aporta material fotocopiable, transcripciones y otros materiales de apoyo, que se podrían utilizar directamente o adaptar con facilidad. En todo caso, siempre se muestra el potencial de diferentes materiales auténticos, originalmente explotados. Otra característica que llama la atención es el uso abundante de la grabadora: los propios estudiantes graban sus voces o las de nativos, que luego se escuchan en clase. Aunque podría verse como una complicación técnica, en la mayoría de los casos se trata de situaciones altamente motivadoras para los alumnos, por lo que contamos con su voluntad de colaboración.

Si bien todos los capítulos son ricos en originalidad (incluso cuando las actividades no son totalmente novedosas, la autora consigue encontrar algún punto donde aumentar el carácter personal y significativo de la tarea o dejar más control a los estudiantes), posiblemente los más llamativos son los capítulos **1**, **2** y **4**, debido a la novedad y frescura de las propuestas y a la facilidad con que se prestan a cualquier situación educativa. El capítulo **1**, porque ofrece actividades sencillas para concienciar a los estudiantes de los diferentes aspectos tanto sociales como psicológicos del proceso de escuchar. El capítulo **2** aporta varias ideas para conseguir que la experiencia de escuchar sea menos estresante, más motivadora, divertida y personal, gracias a que los estudiantes hacen las grabaciones. El capítulo **4** sugiere maneras muy originales de adaptar la tarea de escuchar las grabaciones de los manuales (fundamentalmente los diálogos) y hacerlas más significativas para nuestros estudiantes.

El interés de la autora por los detalles y por cubrir al máximo las posibles necesidades del lector explican que el libro incluya, aparte de una selecta **bibliografía**, dos prácticos **apéndices**: uno sobre cómo hacer grabaciones de calidad y el otro, sobre fuentes de material útiles (las direcciones que recoge pertenecen al entorno británico; sin embargo, dan una pista para encontrar los equivalentes de otras lenguas).

El valor y el atractivo de las propuestas de White es indiscutible. Es cierto que acostumbrarse a cosas nuevas lleva su tiempo y su esfuerzo, pero consideramos que, en este caso, merece la pena intentarlo porque los profesores tendremos la compensación en términos de motivación de los alumnos, desarrollo de su habilidad de escucha y preparación para escuchar en la vida real.

En conclusión, nos unimos a Alan Maley, el editor de la colección, cuando des-

taca en el prefacio que *la principal virtud de este libro es el novedoso ángulo desde el que enfoca el mapa de la escucha, que hace que los lugares conocidos aparezcan bajo nueva luz. Será un valioso recurso para cualquier profesor interesado en infundir nuevo vigor a su enseñanza de esta destreza clave.*

MANUELA GIL-TORESANO BERGES
Instituto Cervantes de Londres

Poch, D. (1999), *Fonética para aprender español: pronunciación*, Madrid, Edinumen, 110 págs. ISBN: 84-8975-60-66.

El evidente auge, en los últimos años, de la enseñanza de español como lengua extranjera ha provocado que haya que formar urgentemente a todos los profesionales recién incorporados, así como unificar los criterios y poner al día en las técnicas y teorías pedagógicas a los que ya estaban dedicados a ello.

Una de las disciplinas que más abandonadas han estado en la enseñanza de español es la relativa a los sonidos propios de su sistema lingüístico. Muchas veces hemos oído, si no dicho, aquello de que *el español tiene una fonética muy fácil*, que el acento es imposible de erradicar y que sólo debíamos luchar contra ello cuando interfiriera en la comunicación.

Para intentar modificar este panorama, aparece el libro de Dolors Poch, profesora de la Universidad Autónoma de Barcelona, especializada en Fonética. Un libro que se puede resumir en una palabra: sencillo. Pero al mismo tiempo, riguroso y útil, tanto para el profesor como para el alumno de niveles altos, interesado en especializarse en español.

Está dividido en cuatro partes, con una estructura fija: una pregunta encabeza cada apartado de los capítulos, señalando el camino por el que va a seguir la breve disertación; al final, unas actividades para repasar más que para esclarecer, dada la claridad de las explicaciones.

El primer capítulo se centra en dar una introducción general a la fonética y la fonología y describir el sistema específico del español, sin olvidar algo fundamental, como son los esquemas básicos de entonación. Hasta aquí, muchos licenciados en Filología no encontrarán nada nuevo, pero hallarán de mucha utilidad algunos esquemas, cuadros y observaciones para la clase. El capítulo culmina con una reflexión sobre los elementos que intervienen en el aprendizaje de la lengua, que Poch divide en *factores intrínsecos* —provocados por los propios sonidos cercanos— y *extrínsecos a la cadena fónica* —las alteraciones en las realizaciones del mismo sonido dependiendo del contexto de comunicación—. Este último punto es ciertamente innovador, por cuanto incorpora la teoría pragmática al estudio de los sonidos de la lengua.

El segundo capítulo recorre la norma y las variantes de pronunciación, cargando contra el mito del español como una lengua de habla unitaria —*el conjunto de hispanohablantes pronuncia los sonidos de modo distinto y no comparte un sistema prosódico importante* (pág. 48)—. Elementos como la variación geográfica, la variación social y el contexto de comunicación imposibilitan hablar de dos actos de habla iguales y nos invitan a no olvidarnos de adecuar nuestras programaciones, materiales y métodos a esta realidad, para que los alumnos oigan en clase lo que oyen en la vida cotidiana, en la medida de lo posible.

Según lo visto arriba, nuestro concepto de lo que es un «error» debe cambiar. Para prevenir y modificar los errores debemos aprender de una forma progresiva primero a escuchar, a decodificar los sonidos nuevos que nos llegan. *Para pronunciar bien, hay que oír bien,* en palabras de Dolors Poch. Segundo, debemos tener en cuenta el sistema fonético natal para prevenir los errores. He aquí una de las objeciones que se pueden hacer a este tercer capítulo, ya que si el análisis contrastivo está muy bien para la educación formal y para grupos con la misma LM, es bastante más com-

plicado en clases multilingües (a muchos compañeros de academias privadas les resultaría un tanto difícil controlar los sistemas de seis o siete lenguas diferentes que se pueden juntar en una misma clase).

Si hemos hablado de la génesis de los errores, el cuarto y último capítulo trata de las posibles soluciones. Para facilitar la corrección hay que darle herramientas al alumno o, por usar el ejemplo de Dolors Poch, enseñarle dónde está y cómo es la diana a la que debe acertar tras el entrenamiento, centrándonos primero en los elementos suprasegmentales, como la entonación, para trabajar después la corrección específica de los sonidos. Las actividades que preparemos deben tener en cuenta siempre la progresión graduada, siguiendo las sugerencias que se nos dan en el manual y los modelos de actividades propuestos.

Por último, no debemos dejar de mencionar la bibliografía seleccionada que, como no podía ser menos en un título que es ante todo cómodo, está comentada por la misma autora y se refiere tan sólo a los libros de referencia indispensables para consultas del especialista.

En resumen, tenemos en nuestras manos un excelente ejemplo de cómo el rigor no está reñido con la brevedad, con el lenguaje claro y la didáctica. Un verdadero referente útil en todo momento para el profesor, que cumple la función de atraer la atención sobre la importancia de esta *Cenicienta* de las disciplinas filológicas y solventar tanto el *qué* como el *cómo* enseñar de la fonética.

JORGE JIMÉNEZ RAMÍREZ
Universidad Antonio de Nebrija, Madrid

Fernández Díaz, R. (1999), *Prácticas de fonética española para hablantes de portugués*, Madrid, Arco/Libros, 86 págs. ISBN: 84-7635-366-9. Incluye dos cintas.

Cuadernos de prácticas de español/LE, de la editorial Arco/Libros, es una colección destinada a la enseñanza / aprendizaje del español como lengua extranjera, que apunta a comunidades lingüísticas específicas.

Prácticas de fonética española para hablantes de portugués, de Rafael Fernández Díaz, es uno de los cuadernos de esta colección, que presenta las particularidades y dificultades más comunes con que se encuentran los lusohablantes.

Este material ofrece un breve recorrido teórico por los aspectos fonéticos y fonológicos del castellano, así como una serie de ejercicios con su resolución, que pueden ser utilizados tanto en el aula como en el autoaprendizaje.

El cuaderno, que incluye dos cintas, está estructurado en: introducción, siete capítulos, el apartado *claves*, con las soluciones a los ejercicios y referencias bibliográficas para los lectores interesados en ampliar los conocimientos sobre el tema.

En la introducción, el autor explica los propósitos que guiaron la escritura del texto y distingue los aspectos fundamentales de los accesorios a la hora de aprender la pronunciación de los fonemas en español, la entonación y la acentuación. Esta diferenciación, destaca el autor, es particularmente relevante para los lusohablantes, ya que favorece la comunicación eficaz.

El capítulo I, *Sonidos, fonemas y letras*, presenta una aproximación teórica a los conceptos clave de la fonética y la fonología: fonema, sonidos, variaciones fonéticas, entre otros. Ofrece la distinción entre alfabeto fonético y ortográfico, junto con una serie de ejercicios para ayudar a adquirir ambos esquemas.

Los fonemas vocálicos del español son analizados en el capítulo II, siempre con una referencia puntual a la pronunciación portuguesa, para facilitar la incorporación de las vocales castellanas.

Los *Diptongos, triptongos e hiatos* son tema del capítulo III, en donde se distingue el acento ortográfico del prosódico.

En el capítulo IV, *Los fonemas consonánticos del español*, el autor describe estos elementos, los relaciona con las letras y ejemplifica casos de homofonía. También

recoge las variantes seseantes, ceceantes y yeístas de dialectos diferentes del español.

El capítulo V del texto, *Grupos consonánticos y consonantes en final de sílaba*, al igual que los anteriores, se ocupa de presentar ejercicios. Pero en este apartado diferencia las variantes sociolectales, distinguiendo pronunciaciones vulgares de las que se ajustan a la norma estándar.

El tema *El acento y la tilde* está abordado en el capítulo VI del cuaderno. En él se explican las normas de acentuación ortográfica del español, relacionándolas con el portugués, y se ofrece un cuadro comparativo de ciertas voces cuya acentuación no coincide en ambas lenguas.

El capítulo VII, *La entonación,* distingue tres variantes: la oración enunciativa, las interrogativas y las exclamativas, y marca las diferencias entre modalidad y entonación. Cada ejercicio está relacionado con una grabación, que puede ser utilizada tanto en una clase convencional como en el aprendizaje individual de los alumnos.

Una vez finalizado este recorrido descriptivo, es preciso destacar algunos aspectos valiosos del cuaderno analizado. En primer lugar, constituye un acierto la incorporación de las variantes dialectales del español en la descripción fonética, dado que una mirada unívoca sería reduccionista de la enorme riqueza del castellano. En segundo lugar, consideramos que la relación y la comparación con estructuras fonéticas del portugués facilita a sus hablantes la apropiación del español. Por otra parte, la aportación teórica sobre aspectos lingüísticos y gramaticales con que se inicia cada capítulo permite que el aprendizaje se realice en forma reflexiva y fundamentada y no sea una mera repetición de ejercicios en forma mecánica.

El inventario de dificultades es otro acierto de este texto, ya que ayuda al aprendiz a tomar conciencia de los aspectos que suelen causar problemas a la hora de aprender español.

Entre los aspectos que se han echado en falta, destacamos la carencia de ejemplos oracionales de variedades dialectales no peninsulares; especialmente, de dialectos del Cono Sur. Brasil es el país con mayor número de lusohablantes del mundo y su cercanía geográfica con los países latinoamericanos es razón suficiente para justificar la inclusión de otras variedades en los ejemplos. Lo mismo ocurre en las cintas, dado que aun en los ejercicios donde se destacan las variantes yeístas, seseantes y ceceantes, los hablantes no son nativos de América Latina.

Finalmente, de cara a los profesores, es preciso destacar que este libro no ofrece un único método, sino que posibilita la aplicación de perspectivas didácticas distintas.

A modo de conclusión, consideramos fundamental señalar la importancia de este cuaderno como material de trabajo para la enseñanza / aprendizaje del español. Pero además, esta iniciativa tiene un valor agregado, teniendo en cuenta las relaciones actuales entre los países del Mercosur (Argentina, Paraguay, Uruguay y Brasil), en donde las lenguas constituyen una cuestión de Estado.

En efecto, por resolución de los gobiernos de las naciones del Mercado Común del Sur, en los países hispanohablantes se dictará el portugués como segunda lengua, en tanto que en Brasil se adoptará la enseñanza obligatoria del español.

Materiales como éste van a ser cada vez más necesarios porque el intercambio de bienes y servicios en América Latina necesita, además, herramientas de comunicación y diálogo.

PILAR FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
SILVIA EVA AGOSTO
Universidad Complutense de Madrid

Villalba Martínez, F. y otros (1999), *Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura (Secretaría General Técnica: Centro de Publicaciones), 198 páginas. ISBN: 84-369-3211-0.

Desde un enfoque comunicativo, el Ministerio de Educación y Cultura pretende

paliar los problemas de formación de los que se dedican a la enseñanza-aprendizaje del español L2 para inmigrantes y refugiados en una sociedad cada vez más multicultural y plurilingüe, como lo es la nuestra. El libro está dirigido especialmente a profesores que trabajan en programas destinados a tal fin, si bien se anota también una serie de ideas y sugerencias para los que se encuentren en las aulas de educación ordinaria con alumnos no nativos. El MEC responde así a una necesidad real en el contexto educativo español actual, acercándose a un lector no especializado en el campo de la didáctica de E/LE y que, por lo tanto, no tiene fácil acceso a otras obras de carácter más técnico. Su interés radica en no ser un método concreto, sino una serie de orientaciones para organizar las clases y solventar los posibles problemas que puedan ir surgiendo en el camino.

La obra que reseñamos se articula en tres capítulos, divididos a su vez en diferentes apartados y subapartados: Análisis de la situación en que se encuentra la inmigración actual en España (I), breve síntesis del marco teórico de la didáctica de segundas lenguas (II), y estrategias y métodos para utilizar en clase de E/LE (III). La obra cuenta además con una breve declaración de intenciones de los autores, un índice general y una extensa bibliografía.

La inmigración en España es una introducción al tema, que resume estadística e históricamente el fenómeno migratorio en nuestro país (apartado 1) y analiza las características generales de este grupo de población (apartado 2). Destaca como rasgos definitorios la fuerte concentración de inmigrantes y refugiados, junto a su diversidad, frente a la supuesta homogeneidad que se les atribuye. Desmitifica, igualmente, los tópicos existentes acerca de la relación entre inmigración y trabajo o el número de inmigrantes en situación irregular en España. Un breve análisis de los motivos que desencadenan el fenómeno de la inmigración, así como de su presencia en la escuela cierra el primer capítulo.

En **La adquisición / aprendizaje de una segunda lengua**, M.ª del Carmen Aguirre Martínez presenta, de manera resumida, el marco teórico de la didáctica de segundas lenguas. Es un capítulo destinado a esclarecer el papel que juega el profesor de español en el proceso de aprendizaje de una L2, y que da cuenta de las principales investigaciones realizadas hasta el momento. Pretende especialmente aclarar las nociones básicas de didáctica de una L2, y así desarrolla temas como la distinción entre adquisición y aprendizaje, las diferencias y semejanzas entre la adquisición de la lengua materna y la de las segundas lenguas, qué es la interlengua y cuáles son sus características principales, la noción de periodo crítico, o cómo es el proceso de adquisición de una segunda lengua en los niños (apartado 5), en los adolescentes (apartado 6), y en los adultos (aparatado 7).

Por último, analiza el papel que juega la L1 en la adquisición del español como L2 (apartado 8), centrándose especialmente en las dos lenguas maternas más comunes entre nuestros inmigrantes: el árabe y el chino.

En el último capítulo, **Metodología de la enseñanza del español para inmigrantes y refugiados**, Félix Villalba Martínez y Mª Teresa Hernández García describen, en un marco teórico/práctico, las metodologías, estrategias y materiales útiles para la enseñanza del español/L2. En primer lugar exponen y caracterizan las estrategias usadas en el aprendizaje de una segunda lengua, presentan ejemplos para identificar dichos recursos comunicativos y ofrecen procedimientos que los activan en el alumno. El segundo apartado aborda la lengua desde un punto de vista pragmático, ofreciendo contenidos teóricos relativos a los actos de habla, convenciones sociales y culturales, elementos extralingüísticos, etc., y pone de manifiesto que la lengua es algo más que un mero sistema descriptivo. *¿Qué es aprender una segunda lengua?* desarrolla el término *competencia comunicativa*, así como los distintos componentes lingüísticos, culturales y sociales que permiten actuar en distintas situaciones comunicativas.

El siguiente apartado pone en conocimiento del lector los principios y características fundamentales del enfoque comunicativo, que conjuga el análisis del sistema lingüístico con el uso de la lengua, y ofrece un modelo de secuenciación de actividades para niños de ocho a doce años, siguiendo uno de los manuales de español existentes en el mercado. También aborda el tema del error, su tratamiento y las estrategias prácticas de corrección, todo lo cual desemboca en una reflexión acerca del papel del profesor en este tipo de clases. *Destrezas y ejercitación* estudia el desarrollo de las distintas capacidades que exige dominar una L2, clasificadas en dos grandes grupos: capacidades interpretativas, entre las que se incluyen comprensión oral y comprensión lectora, haciendo especial hincapié en el tipo de material de lectura adecuado para los alumnos inmigrantes y sus necesidades en la nueva sociedad a la que se han incorporado, y capacidades productivas en segundo lugar, entre las que se incluyen la comunicación oral y la expresión escrita, que se abordan nuevamente desde un punto de vista práctico. Se clasifican así los tipos de actividades que potencian el desarrollo de las distintas habilidades en el alumno, analizándose las estrategias que favorecen su aprendizaje. El apartado VI presenta el enfoque metodológico por tareas y proyectos e incluye ejemplos de dos unidades estructuradas a partir de una tarea final. Y el VII ofrece propuestas de trabajo y organización por grupos de edades, así como distintas estrategias didácticas de utilidad para el profesor. Por último, los autores han realizado una exhaustiva clasificación de los materiales y recursos que circulan actualmente en el mercado para la enseñanza del español/L2, que en función de su contenido, estructuración y objetivos dividen en categorías, tales como: manuales para niños, jóvenes y adultos, analfabetos, manuales complementarios, recursos en Internet, bibliografía de consulta para el profesor...

En conclusión, nos encontramos ante un material de gran utilidad para los que se inician en la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados, en el que destaca la variedad de documentos que ejemplifican la teoría, la cual a su vez está expuesta de un modo simple y fácilmente comprensible. Esto le otorga un carácter eminentemente práctico, tratando exclusivamente aquellos aspectos teóricos que faciliten la realización de tareas concretas o que expliquen los problemas más frecuentes con los que nos podemos encontrar en las aulas. De esta forma, el manual propone al lector ejercicios de reflexión individual en torno a los contenidos teóricos, y una serie de actividades tipo desde las que partir a la hora de realizar un programa propio. Cabe destacar la copiosa bibliografía final sobre materiales y recursos existentes en el mercado para la enseñanza del español.

Es, por lo tanto, un libro ideal para noveles, pero no así para aquél que ya tenga unos mínimos conocimientos sobre la materia, pues peca de una cierta falta de rigor académico, poca coherencia interna y escasa originalidad. Se trata más bien de una glosa simplificada de nociones ya comunes en el campo de la E/LE.

MARÍA BENITO PEÑALBA
EVA HERRERO GONZÁLEZ
Universidad Complutense de Madrid

RNE (1981-1999), *Con acento español*, Cooperación Cultural Internacional, Radio Nacional de España, Madrid. ISBN: 84-921325-0-7.

Con acento español es una *Revista audiovisual orientada a la enseñanza del español*, que viene editándose de forma ininterrumpida desde 1981. Nació como Programa de Cooperación Cultural Internacional (CCI), para ayudar a los profesores de español que imparten clases en el extranjero y es el resultado del esfuerzo que Radio Nacional de España realiza para promocionar y difundir la lengua, la cultura y la actualidad españolas. Es un material informativo para el uso personal del profesor o para su explotación, por frag-

mentos, con alumnos de los niveles intermedio, avanzado o superior.

La mayoría de los números han sido diseñados especialmente con una función didáctica, a partir de las grabaciones que la radio posee. Otros son programas de gran interés cultural o social y han sido incorporados directamente a la colección. El formato de la revista permite su reproducción por fragmentos.

Con acento español se distribuye casi exclusivamente mediante suscripciones anuales, aunque es posible solicitar números atrasados; tiene suscriptores en más de 60 países y está presente, de una u otra forma, en unas 1.100 instituciones, bibliotecas o centros de enseñanza de todo el mundo.

Presenta temas monográficos en cada uno de sus números, va acompañada de una cassette, y opcionalmente, de un juego de diapositivas, lo que supone el apoyo de la imagen a un material estrictamente auditivo. Se editan anualmente ocho números, más dos cassettes de resúmenes de la actualidad, que se ofrecen gratuitamente a los suscriptores, y que a partir de 1993 tienen una numeración independiente.

Recientemente, *Con acento español* ha iniciado una nueva etapa, sustituyendo la cassette por un CDRom, que se puede ver en un ordenador (el primer número, dedicado a Picasso, consta de 70 imágenes) o escuchar como disco compacto.

Las revistas tienen siempre la misma estructura: una primera parte, transcripción de la cassette, y una segunda, guía didáctica para su explotación.

Los textos son programas de 60 ó 90 minutos, en los que se alternan las intervenciones de críticos y expertos en el tema a tratar, con música y con las voces de locutores radiofónicos que dirigen el desarrollo argumental de una forma didáctica. Las muestras de lenguaje auténtico de las entrevistas son muy interesantes y permiten al alumno conocer la lengua oral y establecer contacto con las distintas variedades de uso (diafásicas), socioculturales (diastráticas) y geográficas (diatópicas). Por el contrario, las intervenciones de los locutores son mucho más cuidadas y más fáciles de seguir por los alumnos. La transcripción inserta algunas notas con explicaciones que facilitan la comprensión del texto, e incluye avisos para intercambiar la proyección de las diapositivas consiguiendo así una mejor integración de la imagen y el sonido. A sugerencia de los usuarios, se ha incorporado, a la derecha del texto transcrito, una columna en blanco con numeración de líneas, que sirve al profesor o al alumno para tomar notas sobre lo que se escucha.

La Guía Didáctica es, sin duda, un elemento imprescindible en cualquier material educativo que se precie. Divide el texto en fragmentos de aproximadamente cinco páginas, para su explotación en el aula. Para cada una de estas partes se diseña una serie de ejercicios que se dividen en grupos. El primer grupo, preaudición, incluye tareas de acercamiento al texto. El segundo, audición, plantea actividades de comprensión textual, y formación y fijación de vocabulario. Y en el tercer grupo, postaudición, se desarrollan algunas enseñanzas gramaticales y de expresión oral, con ejercicios y sugerencias de actividades.

Además, se incluyen notas al profesor o al usuario de la guía, que suelen aportar herramientas útiles para motivar a los alumnos.

La colección *Con acento español* comprende 145 números, más siete resúmenes de la actualidad (Panorama de España, PE). A lo largo de su trayectoria se han tratado temas muy diversos:

1. Político-Históricos. Entre ellos cabe destacar *la Ley del divorcio* (02), *El largo camino constitucional* (53), varios números sobre las Comunidades Europeas (34, 89 y 113), o sobre figuras históricas, como *Juan Carlos I, Rey de España* (100), *Príncipe de Asturias: Heredero del Trono* (55), *Don Juan de Borbón* (93), *Felipe II, príncipe del Renacimiento* (134), *Carlos III, y su tiempo* (63) o *La España del Rey Sabio* (22); también se incluyen otros temas más controvertidos, como *Las finanzas de ETA* (47) o *La conquista de América* (87).

2. Artísticos. Estos temas, junto con los literarios, son los más frecuentes. Se inicia la colección con el número 00, dedicado al *Centenario de Picasso*, y se incluyen monográficos dedicados a Dalí: *Salvador Dalí: vocación de genio* (60) y *Salvador Dalí, un enigma psicológico* (129), a Joan Miró (91), a Goya (116) , o el más reciente, dedicado a Velázquez y su época, publicado en 1999 con motivo del 400 aniversario de su nacimiento. Además de las monografías dedicadas a pintores, hay otras sobre pinacotecas o edificios de especial interés artístico: *El Museo del Prado* (99), *Castillos medievales españoles* (76), *El Monasterio de Santo Domingo de Silos* (102) u *Hostal de San Marcos, un Parador singular* (137). También tienen especial interés los dedicados a la música, que van desde la música clásica --*La música de Joaquín Turina*, 08-- , hasta varios números dedicados al flamenco (54, 77, 90 y 121), pasando por *Cantantes líricos españoles* (79), *Los cantautores* (26 y 35) o *La copla* (86). El primer número de publicados en 1999, *Maestro Quiroga, creador de coplas*, hace un repaso a lo que se considera copla española, su decaimiento al considerarla ligada al franquismo y el posterior resurgimiento, ya sin otras connotaciones políticas.

3. Literarios. Son muchos los dedicados a estudiar la vida y obra de los poetas, narradores o pensadores más destacados de la literatura española e hispanoamericana, como Santa Teresa de Jesús (07), Ortega y Gasset (15), León Felipe (20), García Lorca (38, 39 y 131), Camilo José Cela (66), Alberti (75), Miguel Hernández (88), Delibes (96), Neruda (104), Vargas Llosa (108), y los más recientes dedicados a Buero Vallejo, José Hierro, con motivo de la concesión del Cervantes, o Fernando Fernán Gómez, con motivo de su ingreso en la Real Academia. Los temas literarios han sido y siguen siendo extensamente tratados por Producciones de RNE , en las series *Antología Poética Hispanoamericana* (AP), *Programas Dramáticos* (PD) y *Poesía en la radio* (PR).

4. Cinematográficos. Dedicados a la historia y al desarrollo actual del cine español (10, 13 y 119) o a figuras destacadas de la cinematografía española: *Diez años sin Luis Buñuel* (95), *Pedro Almodóvar* (60) y el último sobre Luis García Berlanga.

5. Geográfico-Turísticos. Estos temas despiertan un gran interés en la mayoría de los suscriptores e incluyen monográficos de ciudades, Madrid (82), Sevilla (83), Barcelona (84), Toledo (103), Granada (120), Salamanca (136), y los recientemente publicados sobre Cantabria y Baleares. También hay muchos números dedicados a tradiciones populares como: *Las fallas de Valencia* (21), *La fiesta de moros y cristianos* (85), *El Camino de Santiago* (04), *La feria de abril* (36). La colección muestra gran interés por temas relacionados con el medio ambiente y la ecología en *Salvemos Doñana* (72), *Los Picos de Europa* (94) o *Los Parques Nacionales de las Islas Canarias* (101), entre otros.

6. Socioculturales. Hay números tan diversos como *La radio: sesenta años de historia* (16), *Los solteros de Plan* (42), *La movida madrileña* (48), *El Cheli, un nuevo argot juvenil* (12) o los números dedicados al *Humor español* (97 y 106). También son interesantes los dedicados a la gastronomía: *La dieta mediterránea* (117), *Historia de la gastronomía española* (127) o *Las tapas, una costumbre española* (123).

7. Científico-Técnicos. Con temas más divulgativos, como *Impacto social del automóvil* (40) o *Españoles en la Antártida* (70) y otros más técnicos, como *Energías Alternativas: una solución ecológica* (50), *Arqueología submarina* (78) o *Yacimientos de Atapuerca: los primeros europeos* (132).

8. Concluiremos diciendo que esperamos ansiosos que con la incorporación de *Con acento español* a las nuevas tecnologías, se superen para siempre los problemas de diseño, encuadernación y agilidad en el envío de las suscripciones.

No obstante, como profesores de español, tenemos que agradecer a Radio Nacional de España la elaboración y difusión de estos documentos sonoros, que nos

mantienen informados sobre la actualidad y que motivan a esos estudiantes que cada día más están interesados en acercarse a la lengua o la cultura españolas. Todo este esfuerzo pionero, que acaba de cumplir 20 años, bien merece un aplauso fuerte.

MARÍA LUISA ESCRIBANO
Universidad Politécnica de Madrid

Corpas, J. (1999), *Gente que canta*, Barcelona, Difusión, 80 páginas. ISBN: 84-89344-66-3.

Cantando y escuchando canciones también se aprende. Esto es lo que tiene que tener claro todo profesor que se disponga a utilizar este novedoso material de la editorial *Difusión*. Tal y como nos dice su autor en la introducción, no es tarea fácil encontrar canciones que se adapten a un nivel inicial, ni tampoco encontrar el tiempo necesario para la preparación de actividades con la finalidad de explotarlas en clase. Para esto ha sido elaborado este material: para ofrecer al alumno principiante la posibilidad de aprender jugando y trabajando con las canciones, unas canciones creadas expresamente para él.

Son once canciones recopiladas en una cassette o en un CD, acompañadas de una *Guía didáctica,* dividida en once unidades, en la que aparecen las letras de las canciones, los contenidos lingüísticos y culturales —estos últimos, con la explicación correspondiente— y las propuestas de explotación. Al final del libro encontramos material fotocopiable para la explotación didáctica de cada una de las canciones.

Gente que canta está dirigido a estudiantes de nivel inicial y las canciones y actividades propuestas son lingüísticamente adecuadas para este nivel. Si bien es verdad que en algunas ocasiones en las letras de las canciones aparecen contenidos que no pertenecen al nivel inicial, éstos no se explotan después en los ejercicios. Sólo en la canción número 3, *Tu piel es mi aventura,* donde aparece y se trabaja el verbo *ser* como identificación, los enunciados *el paraíso es aquí* y *quiero estar aquí* pueden crear confusión si anteriormente el alumno ha aprendido solamente *estar aquí* como localización. Sería conveniente especificar en cada unidad el tipo de léxico que vamos a encontrar —tan sólo aparece en tres de las canciones— y más si después se utiliza en la explotación, como ocurre en la canción 9, *Y es que hace tanto calor*. También sería útil para el profesor que se enumeraran los contenidos que se van a tratar en la explotación ya que, muchas veces, no coinciden con la letra de la canción. Por ejemplo en la canción 8, *El tren de la vida*, se trabaja el presente de indicativo para definiciones y acciones habituales, mientras que en la canción aparece la hora, *hay que* + infinitivo e *ir a* + infinitivo.

Las canciones son variadas y con ritmos que imitan los diferentes estilos del panorama musical en español. Las voces y las letras son mucho más claras que en una canción normal; la sintaxis, más sencilla; el vocabulario, más básico... Supone esto un buen comienzo para el estudiante que no es capaz todavía de comprender canciones que forman parte de la vida real de cualquier hablante nativo de español.

Los contenidos lingüísticos se adecuan, tal y como se nos dice en la introducción, al nivel inicial de aprendizaje, tanto los gramaticales: *llamarse, el género, hay que + infinitivo, ir a + infinitivo, pretérito perfecto*, etc., como los funcionales: *nombres, pedir información sobre una persona, expresar condición*, etc. Excepto en la última canción, *Y luego pasaron los días*, en la que se presenta el contraste indefinido / imperfecto, contenido que pertenecería a un nivel más alto.

Los contenidos culturales son variados e interesantes, y pueden resultar muy valiosos para la vida en España de un estudiante extranjero: los horarios, las rebajas, los hábitos de la sociedad moderna, la comida, los saludos, etc.; pero también otros, como el bolero, la geografía española o la emigración, que pueden ampliar o iniciar los conocimientos de algunos aspectos

más universales de la cultura hispánica. En cada unidad aparece la explicación cultural que el profesor puede dar a los alumnos antes, durante o después de trabajar la canción.

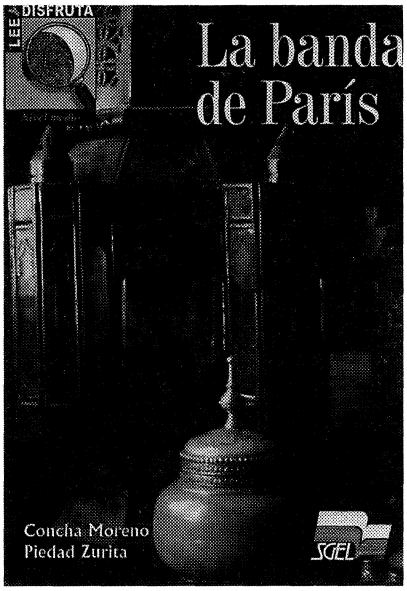
Las explotaciones didácticas propuestas están muy elaboradas. Contienen actividades atractivas, entretenidas y diferentes entre sí. Se practican las cuatro destrezas comunicativas, dando prioridad a la comprensión auditiva de las canciones, a la expresión oral y al vocabulario. Cada unidad consta de ejercicios antes, durante y después de la audición. Los ejercicios previos suelen consistir en una preparación del vocabulario que se va a escuchar: relacionar fotos con dibujos, clasificar información, juegos con tarjetas, completar cuestionarios y fichas, etc. Durante la escucha se trabaja mucho con la letra de la canción: discriminar secuencias de sonidos, poner título, jugar con las estrofas, ordenarlas, relacionar columnas, relacionar dibujos con estrofas, anotar léxico específico, etc. Los ejercicios posteriores a la audición son principalmente ejercicios de expresión oral, ampliación de vocabulario y algunos de expresión escrita.

En cada unidad aparece al final, como actividad opcional, cantar la canción con la versión *karaoke*, con la que no sólo los estudiantes realizan una práctica de repetición de sonidos, sino que tienen la oportunidad de potenciar su creatividad inventando su propia versión de la canción.

Este material complementario resulta una herramienta muy útil si lo que se pretende es reforzar el aprendizaje de estudiantes de nivel básico o ampliar sus conocimientos lingüísticos y culturales de forma lúdica y motivadora, lejos de la monotonía que puede suponer una clase convencional.

PILAR CASAMIÁN SORROSAL
Enforex Barcelona

La banda de París



NIVEL MEDIO

CONCHA MORENO • PIEDAD ZURITA

COLECCIÓN LEE Y DISFRUTA

DIRIGIDA POR CONCHA MORENO GARCÍA

Lecturas graduadas por nivel de dificultad,
con ejercicios de refuerzo
de gramática y vocabulario.

Diccionario multilingüe, por capítulos,
de las palabras y expresiones más importantes.

Notas a pie de página
con aclaraciones culturales.

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.